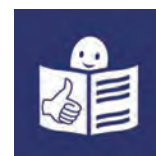


# Elezioni comunali 2020 in Alto Adige

Informazioni  
in lingua facile.

People First Alto Adige  
ha scritto questo quaderno.





**Ciao cara lettrice!**

**Ciao caro lettore!**

**Il 20 e il 21 settembre 2020 ci sono le elezioni comunali in Alto Adige.**

Il 20 e il 21 settembre 2020 sono una domenica e un lunedì.

Queste elezioni sono importanti!

A queste elezioni le persone eleggono

il consiglio comunale e la sindaca del loro comune.

Per questo abbiamo scritto questo testo sulle elezioni.

In questo testo spieghiamo:

- Cosa sono i comuni?
- Cosa sono le elezioni comunali?
- Cosa devo fare per votare?

Tutte le persone devono andare a votare.

Anche le persone con difficoltà di apprendimento devono andare a votare.

Noi di **People First Alto Adige** abbiamo fatto questo quaderno per te.

Noi siamo persone con difficoltà di apprendimento.

In questo quaderno ti diamo del tu.

Così il quaderno è più facile da leggere.

Il nostro invito è:

Leggi questo quaderno sulle elezioni.

E vai a votare.

Il tuo voto alle elezioni comunali 2020 è molto importante!

Buona lettura!

**Jochen Tutzer**

Presidente di People First Alto Adige





## **Informazioni importanti per la lettura di questo testo!**

In questo testo ci sono delle parole con il punto mediano.

Il punto mediano è fatto così: •

Questo punto serve per dividere una parola lunga in 2 parti.

Così questa parola è più facile da leggere.

Per esempio:

auto•rappresentanza.

In questo testo usiamo solo le forme femminili.

Per esempio:

- Sindaca.
- Candidata.
- E scrutatrici.

Anche se molte di queste persone sono uomini.

Ma così il testo è più facile da leggere.

Per esempio nel testo c'è la parola: sindaca.

Questa sindaca può essere una donna o un uomo.

In questo modo vogliamo mostrare:

le parole sono importanti.

E tutte le persone sono importanti!

Non fa differenza se sono donne o uomini!

Attenzione!

Questo testo serve solo a informarti.

Abbiamo lavorato a lungo a questo testo.

Ma nel testo ci possono essere lo stesso degli errori.

In questo testo trovi informazioni su questi temi:

### **Informazioni sui comuni.**

I comuni in Alto Adige. pagina 7

Quali sono i compiti di un comune? pagina 9

Chi prende le decisioni in un comune? pagina 9

### **Informazioni sulle elezioni comunali.**

Quando sono le elezioni comunali 2020? pagina 13

Chi può votare? pagina 14

Hai bisogno di sostegno per votare? pagina 14

Cos'è una tessera elettorale? pagina 15

### **Cosa devi fare per votare?**

Dove devi andare a votare? pagina 17

Cosa devi portare per votare? pagina 17

Cosa devi fare alla sezione? pagina 17

Cosa devi fare per votare in un comune grande? pagina 18

Cosa devi fare per votare in un comune piccolo? pagina 22

### **Cosa succede dopo le elezioni comunali?**

Quando vengono contate le schede elettorali? pagina 24

Quando c'è un ballottaggio? pagina 25



## Informazioni sui comuni.

### I comuni in Alto Adige.

In Alto Adige ci sono 116 comuni.

I comuni in Alto Adige possono essere:

Comuni grandi.

E comuni piccoli.

### Comuni grandi.

In un comune grande vivono più di 15.000 persone.

In Alto Adige ci sono 5 comuni grandi:

- Bolzano.
- Merano.
- Bressanone.
- Laives.
- E Brunico.

### Comuni piccoli.

In un comune piccolo vivono meno di 15.000 persone.

La maggior parte dei comuni in Alto Adige sono comuni piccoli.

111 comuni in Alto Adige sono comuni piccoli.

### Dove abiti?

Nella prossima pagina vedi una cartina dell'Alto Adige.

Sulla cartina ci sono tutti i comuni dell'Alto Adige.

Cerca il tuo comune sulla cartina.



© Istituto provinciale di statistica,  
Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige

Metti una croce sulla risposta giusta:

- Abito in un comune piccolo.
- Abito in un comune grande.
- Abito a Bolzano.

Per votare alle elezioni comunali è importante sapere:

- Abito in un comune piccolo.
- Abito in un comune grande.
- Abito a Bolzano.

Infatti in questi comuni ci sono delle regole diverse per votare.

In questo quaderno spieghiamo tutte queste regole.

Il 20 e il 21 settembre le persone eleggono un nuovo consiglio comunale in 113 comuni.

In 3 comuni le persone hanno eletto un nuovo consiglio comunale da poco.

Per questo in questi 3 comuni **non** ci sono le elezioni comunali:

- Nova Ponente.
- Campo di Trens.
- Sarentino.



## Quali sono i compiti di un comune?

Un comune ha tanti compiti.

Infatti tutti devono poter vivere bene in un comune.

E nei comuni tutto deve funzionare bene.

Per esempio:

- Scuole dell'infanzia e scuole.
- Strade comunali.
- Piscine.
- Musei.



Per esempio i comuni devono far funzionare bene queste cose:

- I vigili del fuoco.
- La raccolta dei rifiuti.
- L'acqua potabile.
- L'illuminazione stradale.



## Chi prende le decisioni in un comune?

In ogni comune c'è una località principale.

Lì c'è il municipio.

Nel municipio viene decisa la politica del comune.

Nel comune prendono le decisioni:

- 1. Il consiglio comunale.**
- 2. La giunta comunale.**
- 3. La sindaca.**

## 1. Il consiglio comunale.

Le cittadine di un comune eleggono le consigliere comunali.

Le cittadine sono tutte le persone che vivono in un comune o in uno Stato.

Tutte le consigliere comunali insieme sono: il consiglio comunale.

Quindi il consiglio comunale è un gruppo di donne e di uomini.

Questo gruppo lavora per il comune.

In ogni comune ci sono almeno 12 consigliere comunali.

Il comune è più grande?

Allora ci sono più consigliere comunali.

Il consiglio comunale lavora per 5 anni.

Poi viene eletto un nuovo consiglio comunale.



## Il consiglio comunale ha tanti compiti.

Il consiglio comunale decide:

Nel nostro comune bisogna fare queste cose.

Per esempio: bisogna riparare una strada.

Il consiglio comunale controlla:

Nel nostro comune funziona tutto bene?

E il consiglio comunale elegge la giunta comunale.

## 2. La giunta comunale.

Fanno parte della giunta comunale:

- Le assessore.
- E la sindaca.

I comuni grandi hanno 6 o 7 assessore.

I comuni piccoli hanno tra 3 e 5 assessore.



In un comune le assessore hanno dei compiti particolari.  
Ogni assessore si occupa di un tema importante per il comune.  
Per esempio c'è un'assessore per la scuola.

La sindaca fa una proposta al consiglio comunale:

Io propongo queste persone per la giunta comunale.

Poi il consiglio comunale elegge la giunta comunale.

La giunta comunale lavora per 5 anni.

Poi ci sono nuove elezioni comunali.

Nelle giunte comunali devono lavorare donne e uomini.

Di solito le assessore comunali fanno parte del consiglio comunale.

Ma anche altre persone possono fare le assessore comunali.

### **La giunta comunale ha tanti compiti.**

La giunta comunale decide:

I soldi del comune vanno spesi così.

E il consiglio comunale dice:

Queste cose devono cambiare.

Allora la giunta comunale deve guardare:

Come facciamo a fare questi cambiamenti?

Per esempio il consiglio comunale decide:

Nel nostro comune bisogna costruire una nuova piscina.

Allora la giunta comunale prepara tutto quello che serve per costruire e cerca le architetto.

Le architetto disegnano il progetto per la piscina.

Poi la giunta comunale cerca un'impresa edile.

Un'altra parola per impresa edile è: ditta di costruzioni.

Questa impresa edile costruisce la piscina.

E la giunta comunale controlla come vanno i lavori.

### 3. La sindaca.

La sindaca è la capa del comune.

La sindaca fa parte del consiglio comunale.

La sindaca viene eletta direttamente dalle cittadine.

La sindaca lavora per 5 anni.

Poi ci sono nuove elezioni comunali.



### Anche la sindaca ha tanti compiti.

La sindaca:

- Firma tanti documenti importanti.
- Rappresenta il comune a degli incontri importanti.

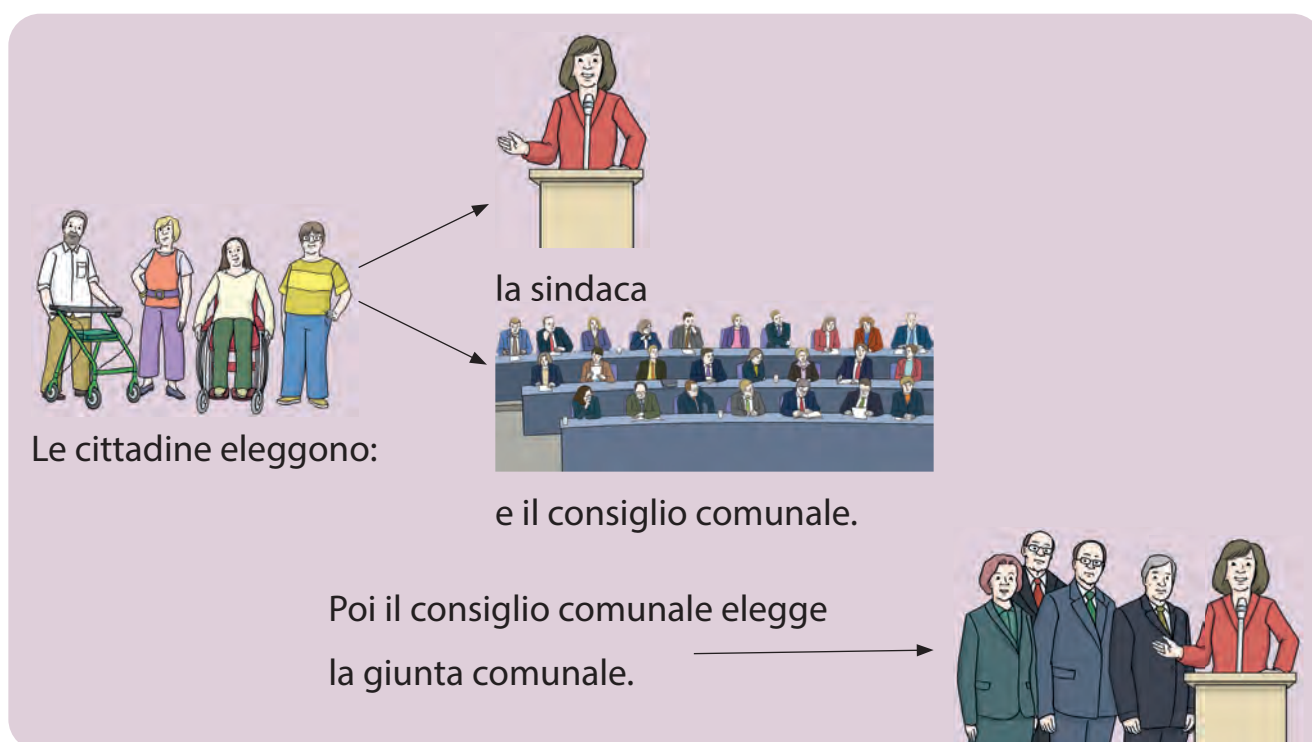
La sindaca incontra per esempio:

le sindache di altri comuni.

O le politiche della giunta provinciale.

- La sindaca è responsabile per il suo comune.

In un comune tutto deve funzionare bene.



## Informazioni sulle elezioni comunali.

### Quando sono le elezioni comunali 2020?

Il 20 e 21 settembre 2020 ci sono le elezioni comunali in Alto Adige.

Il 20 e il 21 settembre sono una domenica e un lunedì.

Puoi andare a votare:

il 20 settembre dalle ore 7 della mattina alle ore 23 della sera.

E il 21 settembre dalle ore 7 della mattina alle ore 15 del pomeriggio.

Alle elezioni comunali voti per:

- La sindaca.
- E le consigliere comunali.

A Bolzano tu voti per:

- La sindaca.
- Le consigliere comunali.
- E le consigliere di quartiere.

I quartieri sono le parti di una grande città.

Le consigliere di quartiere rappresentano le parti della città.



### Per chi puoi votare?

Per quali persone puoi votare nel tuo comune?

Alcune persone si candidano alle elezioni.

Un'altra parola per queste persone è: candidate.

Queste persone possono essere votate.

Informati sulle candidate nel tuo comune:

- Cosa vogliono le candidate per il tuo comune?
- Cos'è importante per le candidate nel tuo comune?
- E quali candidate vogliono le stesse cose che vuoi tu?

Vota per queste candidate!

## Chi può votare?

Per votare alle elezioni comunali del 20 e 21 settembre 2020 le persone devono:

- Avere almeno 18 anni.
- Aver vissuto negli ultimi 4 anni in modo in-interrotto nella regione Trentino-Alto Adige.  
In modo in-interrotto significa: sempre.
- Aver vissuto per 2 degli ultimi 4 anni in modo in-interrotto in Alto Adige.
- E avere una tessera elettorale valida.

Queste persone possono andare a votare.



Anche le persone con difficoltà di apprendimento possono andare a votare!

Anche le persone che hanno un'amministratrice di sostegno possono andare a votare!

## Hai bisogno di sostegno per votare?

### Hai problemi a camminare?

### O sei in sedia rotelle?

Allora forse hai bisogno di un'accompagnatrice per andare a votare.

Per andare a votare insieme a un'accompagnatrice hai bisogno di un certificato medico.

Per avere questo certificato devi andare da un ufficiale sanitario.

Poi puoi andare a votare insieme a un'accompagnatrice.

### Stai male?

### O devi rimanere a casa?

Allora chiama l'ufficio elettorale del tuo comune.

Il tuo comune ti dà sostegno.

E l'ufficio elettorale ti dà tutte le informazioni che ti servono.

**Infatti tutte le persone hanno diritto a votare!**

## Cos'è una tessera elettorale?

Per votare hai bisogno di una tessera elettorale.

Solo con una tessera elettorale puoi votare.

Senza la tessera elettorale **non** puoi votare.

La tessera elettorale è un piccolo quaderno di carta.

La tessera elettorale ha diverse pagine.

La tessera elettorale è fatta così:

Sulla prima pagina della tessera elettorale

ci sono tante informazioni importanti.

Per esempio:

Il tuo cognome e il tuo nome.

E il posto in cui devi andare a votare.

La prima pagina della tessera elettorale .

Sulla seconda pagina

della tessera elettorale

c'è posto per tanti timbri.

La seconda pagina della tessera elettorale.

Quando vai a votare devi portare con te la tessera elettorale.

Dopo il voto viene fatto un timbro

sulla tua tessera elettorale.

Il timbro significa:

tu sei andato a votare.

La tua tessera elettorale è già piena di timbri?

E non c'è più spazio per nuovi timbri?

Allora hai bisogno di una nuova tessera elettorale.

### **Cosa devi fare per ricevere una nuova tessera elettorale?**

Devi andare all'ufficio elettorale del tuo comune.

L'ufficio elettorale è un ufficio del tuo comune.

L'ufficio elettorale fa le tessere elettorali.

E all'ufficio elettorale ti possono dare

tutte le informazioni importanti sulle elezioni.

Devi dare all'ufficio elettorale la tua vecchia tessera elettorale.

E allora ricevi una nuova tessera elettorale.

### **Non** hai una tessera elettorale?

All'ufficio elettorale del tuo comune puoi ricevere una tessera elettorale.

L'ufficio elettorale è aperto anche nei giorni delle elezioni.



## Cosa devi fare per votare?

### Dove devi andare a votare?

Sulla prima pagina della tua tessera elettorale c'è un indirizzo.

Per esempio:

l'indirizzo di una scuola.

È lì che devi andare a votare.

Questa è la tua sezione.

Nella sezione ci sono le stanze dove si vota.



### Cosa devi portare con te per votare?

- La tua carta di identità.
- La tua tessera elettorale.
- E una mascherina.

### Cosa devi fare alla sezione?

A volte tante persone aspettano davanti alla stanza dove si vota.

Allora devi metterti in fila.

E aspettare.

Ricordati di mantenere la distanza dalle altre persone.

**Importante!**

Devi metterti la mascherina già fuori dalla sezione.

La mascherina deve coprirti la bocca.

E la mascherina deve coprirti il naso.



È il tuo turno?

Allora entra nella stanza.

E disinfettati le mani.

Ci sono delle persone sedute dietro a un tavolo.

Queste persone si chiamano scrutatrici.

Devi dare la tua carta di identità alle scrutatrici.

E devi dare anche la tua tessera elettorale alle scrutatrici.

Poi una scrutatrice ti dà la scheda elettorale.

La scheda elettorale è piegata.

La scrutatrice ti dà anche una matita.

A un certo punto la scrutatrice ti dice:

Questa cabina elettorale è libera.

Lei può andare in questa cabina elettorale.

Le scrutatrici non ti dicono **niente**?

Allora cerca una cabina elettorale libera da sola.

Adesso puoi votare.

E **nessuno** può guardare.



## **Cosa devi fare per votare in un comune grande?**

I comuni grandi in Alto Adige sono:

- Bolzano.
- Merano.
- Bressanone.
- Laives.
- E Brunico.

Nei comuni grandi le persone ricevono una scheda elettorale rosa.

| PARTE I – TEIL I | PARTE II – TEIL II | PARTE III – TEIL III | PARTE IV – TEIL IV |
|------------------|--------------------|----------------------|--------------------|
| MAX MUSTER       | 1                  |                      | 7                  |
|                  | 2                  |                      | 8                  |
| ERIKA MUSTER     | 3                  |                      | 9                  |
|                  | 4                  | GIGI MUSTER          | 10                 |
| MARK MUSTER      | 5                  |                      | 11                 |
|                  | 6                  |                      | 12                 |

La scheda elettorale è fatta più o meno così.

Con la scheda elettorale rosa voti per:

- La sindaca.
- Un partito.
- E 4 candidate di questo partito per il consiglio comunale.

Sulla scheda elettorale a sinistra ci sono i nomi di alcune persone.

Queste persone vogliono diventare sindache.

Quindi queste persone sono le candidate sindache.

A fianco dei nomi c'è il simbolo di un partito.

Questo partito dà sostegno a questa candidata.

### **Per quale partito vuoi votare?**

Cerca il simbolo di questo partito.

Puoi votare solo per un partito.

Fai una croce sul simbolo del partito che vuoi votare.

Adesso hai votato per questo partito.

E hai votato anche per la candidata sindaca di questo partito.

### **Adesso il tuo voto è valido.**

Puoi votare anche per le persone candidate per il consiglio comunale.

A fianco del simbolo del partito ci sono 4 righe vuote.

Su ogni riga puoi scrivere il nome e cognome di una candidata.

Le candidate devono fare parte del partito che hai votato.

Puoi scrivere il nome e il cognome di al massimo 4 candidate.

Scrivi sempre il nome e il cognome delle candidate.

Così il tuo voto è valido di sicuro.

Non devi per forza scrivere il nome e cognome di qualche candidata.

Puoi anche lasciare vuote le 4 righe.

Allora hai votato solo per la candidata sindaca e per il partito.

### **Cosa devi fare per votare nel Comune di Bolzano?**

Nel Comune di Bolzano ti danno 2 schede elettorali:

- Una scheda elettorale rosa.
- E una scheda elettorale gialla.



Le schede elettorali sono fatte più o meno così.

Con la scheda elettorale rosa voti come in tutti gli altri comuni grandi:

- Per la sindaca.
- Per un partito.
- E fino a 4 candidate di questo partito per il consiglio comunale.

Con la scheda elettorale gialla voti per le consigliere di quartiere:

fai una croce sul simbolo del partito che vuoi votare.

Questa è la cosa più importante.

**Ora il tuo voto è valido.**

Adesso puoi votare anche per 3 candidate.

Le candidate devono fare parte del partito che hai votato.

Scrivi sempre il nome e il cognome delle candidate.

Così il tuo voto è valido di sicuro.

**Non** devi per forza scrivere il nome e cognome di 3 candidate.

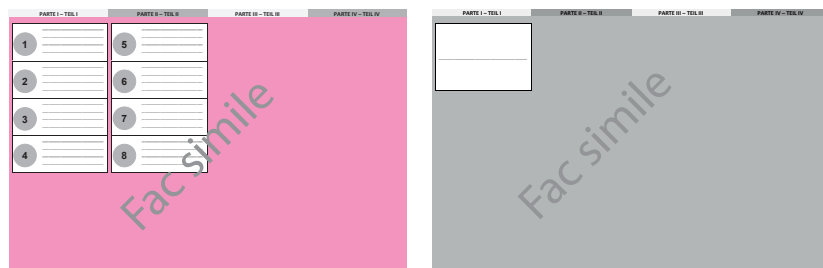
Puoi anche lasciare vuote le 3 righe.

Allora hai votato solo per il partito.

## Cosa devi fare per votare in un comune piccolo?

111 comuni in Alto Adige sono comuni piccoli.

In un comune piccolo ti danno 2 schede elettorali:



Le schede elettorali sono fatte più o meno così.

Con la scheda elettorale rosa voti per:

- Un partito.
- E 4 candidate di questo partito per il consiglio comunale.

Con la scheda elettorale grigia voti per la sindaca.

### Come devi votare con la scheda elettorale rosa?

Sulla scheda elettorale rosa ci sono i simboli dei partiti.

Per quale partito vuoi votare?

Cerca il simbolo di questo partito.

Puoi votare solo per un partito.

Fai una croce sul simbolo del partito che vuoi votare.

Adesso hai votato per questo partito.

### Adesso il tuo voto è valido.

A fianco del simbolo del partito ci sono 4 righe vuote.

Su ogni riga puoi scrivere il nome e cognome di una candidata.

Le candidate devono fare parte del partito che hai votato.

Puoi scrivere il nome e il cognome di al massimo 4 candidate.

Scrivi sempre il nome e cognome delle candidate.

Così il tuo voto è valido di sicuro.

Non devi per forza scrivere il nome e cognome di qualche candidata.  
Puoi anche lasciare vuote le 4 righe.  
Allora hai votato solo per il partito.

### **Come devi votare con la scheda elettorale grigia?**

Sulla scheda elettorale grigia c'è una riga vuota.  
Per quale candidata sindaca vuoi votare?  
Scrivi il suo nome e cognome sulla riga vuota.  
Così il tuo voto è valido di sicuro.  
Adesso hai votato per la candidata sindaca.  
Hai fatto la croce sul partito?  
Hai scritto il nome e il cognome di tutte le candidate che vuoi votare?  
Hai finito di votare?  
Allora piega la scheda elettorale.  
Prendi la scheda elettorale e la matita.  
E esci dalla cabina elettorale.  
Dai la matita alle scrutatrici.  
E poi metti la tua scheda elettorale nell'urna elettorale.



L'urna elettorale è una grossa scatola di cartone.

Tutte le schede elettorali vengono messe in questa scatola.

Sopra la scatola c'è un'apertura per far entrare le schede elettorali.

Poi una scrutatrice mette il timbro sulla tua tessera elettorale.

E le scrutatrici ti ridanno le tue cose:

la tua tessera elettorale.

E la tua carta di identità.

**Hai partecipato a queste importanti elezioni.**

**Complimenti!**

**Ogni voto è importante!**



## Cosa succede dopo le elezioni?

### Quando vengono contate le schede elettorali?

Le sezioni chiudono il 21 settembre alle ore 15.

In 21 settembre è un lunedì.

Il 22 settembre le scrutatrici contano i voti sulle schede elettorali.

Il 22 settembre è un martedì.

In tutto l'Alto Adige vengono contati i voti.

Sono stati contati tutti i voti?

Allora le persone in Alto Adige sanno:

Questi sono i risultati delle elezioni comunali.

Le persone hanno votato così.

Questa è la nostra nuova sindaca.

E questo è il nostro nuovo consiglio comunale.

A Bolzano le persone sanno anche:

Queste sono le nostre nuove consigliere di quartiere.



Trovi i risultati delle elezioni comunali:

- Nei giornali.
- In televisione.
- Alla radio.
- In internet.
- O puoi chiedere a un'amica.
- O a qualcuno della tua famiglia.





## Quando c'è un ballottaggio?

### Chi diventa sindaca in un comune grande?

Una candidata per diventare sindaca deve prendere **più della metà** dei voti.

Allora questa candidata è la nuova sindaca.

**Nessuna** candidata ha preso più della metà dei voti?

Allora bisogna votare ancora una volta.

Le 2 candidate che hanno preso più voti vanno al ballottaggio.

Ballottaggio significa:

le persone votano di nuovo per una di queste 2 candidate.

E la candidata che prende più voti diventa la nuova sindaca.

I ballottaggi sono il 4 ottobre 2020.

Il 4 ottobre è una domenica.

### Chi diventa sindaca in un comune piccolo?

Una candidata sindaca prenderà **la maggior parte** dei voti.

Allora questa candidata è la nuova sindaca.

Nei comuni piccoli non c'è quasi mai il ballottaggio.

## Informazioni su questo quaderno „Elezioni comunali 2020“

Questo quaderno è stato scritto dal  
Gruppo di auto-rappresentanza People First Alto Adige  
Lebenshilfe ONLUS  
Via Galileo Galilei 4c  
39100 Bolzano  
0471 062527  
peoplefirst@lebenshilfe.it  
www.peoplefirst.bz.it

Testo: People First Alto Adige  
Controllo del testo in lingua facile: OKAY – l'ufficio per la lingua facile  
e le lettrici e i lettori di prova  
Traduzione in italiano: OKAY [www.lebenshilfe.it/okay](http://www.lebenshilfe.it/okay)  
Controllo dei contenuti: Consorzio dei comuni della Provincia di Bolzano

Le immagini in questo quaderno sono di:  
© Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung Bremen e.V.,  
Illustratore: Stefan Albers, Atelier Fleetinsel, 2013

Logo per la lingua facile:  
© Logo europeo facile da leggere: Inclusion Europe  
Maggiori informazioni sul sito: [www.easy-to-read.eu/it/](http://www.easy-to-read.eu/it/)

People First Alto Adige riceve soldi da:





